- 1 -12- 1989
Vandemeulebroecke
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 17 novembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "concernant l'émission des tranches spéciales de Noël de la Loterie nationale", a donné le 24 novembre 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 17 november 1989 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de uitgifte van de speciale Kersttranches van de Nationale Loterij", heeft op 24 november 1989 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Dispositif.

Article 1er.

Conformément à l'usage, il y a lieu d'omettre les mots "modifié par l'arrêté royal du 29 août 1985".

L'alinéa 1er du texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

L'alinéa 2 du texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

L'alinéa 2 du texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

Le paragraphe 1er du texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Le paragraphe 2 du texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Le paragraphe 3 du texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 6.

Selon la lettre de demande d'avis et les déclarations du fonctionnaire délégué, l'arrêté en projet sera d'application à partir du 6 décembre 1989. Cette date doit figurer à l'article 6 du projet qui règle l'entrée en vigueur du texte.

Pour éviter toute contestation quant à l'opposabilité de l'arrêté, sa publication au Moniteur belge doit intervenir au plus tard à la date précitée.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Zoals gebruikelijk is, dienen de woorden "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 augustus 1985" te vervallen.

In het eerste lid schrijve men "bedoeld in", in plaats van "bedoeld bij". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 3.

In het tweede lid schrijve men "omvat" in plaats van "behelst".

Artikel 2.

In het tweede lid schrijve men "overeenkomstig de regels", in plaats van "overeenkomstig de modaliteiten".

Artikel 4.

In paragraaf 1 schrijve men "betrekking hebben op", in plaats van "slaan op".

In paragraaf 2 schrijve men "aangewezen", in plaats van "aangeduid".

In paragraaf 3 schrijve men "geschieden", in plaats van "gebeuren".

In paragraaf 4 schrijve men "geschiedt", in plaats van "gebeurt", en "aanwijst", in plaats van "aanduidt".

Artikel 6.

Volgens de brief met de adviesaanvraag en de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar zal het ontworpen besluit van toepassing zijn met ingang van 6 december 1989. Deze datum moet worden vermeld in artikel 6 van het ontwerp dat de inwerkingtreding van de tekst regelt.

Om alle betwisting te vermijden met betrekking tot de tegenwerpbaarheid van het besluit, moet de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad uiterlijk op de voormelde datum geschieden.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren : président de chambre,
kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET,
R. ANDERSEN,
conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw : greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.